

BAB V

KESIMPULAN, IMPLIKASI DAN REKOMENDASI

Dalam bab V ini penulis akan membahas kesimpulan, implikasi dari penelitian, dan rekomendasi untuk pembaca.

5.1 Simpulan

Berdasarkan pergeseran bentuk dan pergeseran makna dalam teks terjemahan pada 5 video *vlog* Kimbab Family yang bermuatan pertukaran budaya Indonesia dan Korea, maka dapat diambil kesimpulan sebagai berikut.

- 1) Hasil dari pergeseran bentuk yang telah dianalisis, jenis pergeseran bentuk yang paling banyak ditemukan adalah pergeseran unit atau *unit shift* sebanyak 27 data atau 62,8% diikuti oleh pergeseran kelas kata atau *class shift* sebanyak 15 data atau 34,9% kemudian *intra-system shift* ditemukan 1 data atau 2,3% sedangkan pergeseran bentuk jenis *structure shift* dan *level shift* tidak ditemukan dalam analisis ini.
- 2) Hasil yang paling banyak muncul dari pergeseran makna dalam analisis video *vlog* Kimbab Family ini adalah jenis perubahan informasi yaitu 20 data atau 62,6% sedangkan untuk penghilangan informasi dan penambahan informasi ada di jumlah yang sama yaitu masing-masing ditemukan 6 data atau 18,7%.

5.2 Implikasi

- 1) Dengan adanya analisis ini diharapkan pembaca dapat menambah ilmu wawasannya mengenai pergeseran terjemahan yang terjadi baik dalam terjemahan video *vlog* ataupun penerjemahan lainnya.
- 2) Dengan adanya analisis ini diharapkan juga untuk penerjemah lebih berhati-hati dalam menyesuaikan penerjemahan dengan bahasa sasaran yang baik dan tepat.

5.3 Rekomendasi

Berdasarkan kesimpulan di atas dapat direkomendasikan saran seperti berikut:

1) Untuk Mahasiswa Pendidikan Bahasa Korea

Hasil penelitian menunjukkan bahwa dalam proses penerjemahan tidak dapat dipungkiri akan terdapat sebuah pergeseran penerjemahan baik itu pergeseran bentuk ataupun pergeseran makna. Sehubungan dengan itu untuk mahasiswa pendidikan bahasa korea perlu meningkatkan keahlian dalam penerjemahan agar ketika menerjemahkan bahasa Korea ke dalam bahasa Indonesia ataupun sebaliknya dapat sesuai dengan arti yang tepat dalam bahasa sasaran.

2) Untuk Peneliti Lain

Peneliti berharap agar analisis ini dapat menjadi referensi bagi peneliti lain untuk membuat suatu penelitian dengan bidang yang sama. Peneliti merekomendasikan peneliti lain untuk menganalisis objek yang berbeda dalam penerjemahan seperti buku, film, lagu dan juga peneliti merekomendasikan kepada peneliti lain untuk menganalisis pergeseran penerjemahan dengan teori yang berbeda seperti teori Newmark, Simatupang dan lain-lain.